

1-2October 2022

27<sup>th</sup> Sun in OT (C)  
St. G – Bilingual

*Focus: Faith is not simple; it is about service and relationships.*

*Function: To ask God to increase our faith.*

With all the tragic events in our world the past couple years, it's only natural that sometimes we **question** and wonder what the world is coming to, or where God is in all this. And yet, we're still called to be people of **faith** and **hope**, even in the midst of tragedies and our questions.

Con todos los eventos trágicos en nuestro mundo en los últimos dos años, es natural que a veces **cuestionemos** y nos preguntemos adónde está llegando el mundo, o dónde está Dios en todo esto. Y, sin embargo, todavía estamos llamados a ser personas de **fe** y **esperanza**, incluso en medio de nuestras tragedias y nuestras preguntas.

Our first reading from the prophet Habakkuk may well contain the sentiments we have: "How long, O Lord? I cry for **help**, but you do **not** listen! I cry out to you, 'Violence!' but you do **not** intervene. Why do you let me see ruin; why must I look at misery? Destruction and violence are before me; there is strife, and clamorous discord."

Nuestra primera lectura del profeta Habacuc bien puede contener los sentimientos que tenemos: “¿Hasta cuándo, Señor, pediré **auxilio**, **sin** que me escuches, y denunciaré a gritos la violencia que reina, **sin** que vengas a salvarme? ¿Por qué me dejas ver la injusticia y te quedas mirando la opresión? Ante mí no hay más que asaltos y violencias, y surgen rebeliones y desórdenes.”

In reply, God says to be patient for his vision of peace to be realized: “For the vision still has its time, presses on to fulfillment, and will **not** disappoint; if it delays, **wait** for it, it will **surely** come, it will **not** be late.”

En respuesta, Dios dice que seamos pacientes para que su visión de paz se realice: “Es todavía una visión de algo lejano, pero que viene corriendo y **no** fallará; si se tarda, **espéralo**, pues llegará **sin falta**.”

Now, that’s all well and good, but how does that help us when we’re weighed down with pain and suffering? Having faith that God will make everything okay **someday** doesn’t really help me if I’m in the depths of despair **now**.

Ahora, todo eso está muy bien, pero ¿cómo nos ayuda eso cuando estamos agobiados por el dolor y el sufrimiento? Tener fe en que Dios hará que todo esté bien **algún día** realmente no me ayuda si **ahora** estoy en lo más profundo de la desesperación.

Perhaps Jesus can help us out. In the gospel, the apostles make a direct request: “Increase our faith.” And Jesus replies, “If you have faith the size of a mustard seed, you would say to this mulberry tree, ‘Be uprooted and planted in the sea,’ and it would obey you.”

Quizás Jesús pueda ayudarnos. En el evangelio, los apóstoles hacen una petición directa: “Auméntanos la fe”. Y Jesús les responde: “Si tuvieran fe, aunque fuera tan pequeña como una semilla de mostaza, podrían decir a ese árbol frondoso: ‘Arráncate de raíz y plántate en el mar’, y los obedecería.”

Now, Jesus is not Yoda from Star Wars. He’s not telling us to channel the **Force** and move large objects telekinetically. He’s using an image, a metaphor, for faith itself: a small seed that must be planted and nourished for it to grow and bear fruit.

Ahora, Jesús no es Yoda de La Guerra de las Galaxias. No nos está diciendo que canalicemos la **Fuerza** y movamos objetos grandes por telequinesis. Él está usando una imagen, una metáfora, para la fe misma: una pequeña semilla que debe ser plantada y nutrida para que crezca y dé fruto.

But then Jesus seems to go off on a tangent, suddenly changing gears and telling us a parable about **servicing**. He asks his disciples rhetorically whether a landowner would serve his **own** servant at the end of a long, tiring day, or whether he would expect his servant to continue to do what he's paying him for.

Pero entonces Jesús parece irse por la tangente, de repente cambia de marcha y nos cuenta una parábola sobre el **servicio**. Les pregunta retóricamente a sus discípulos si un amo serviría a su **propio** sirviente al final de su día largo y agotador, o si esperaría que su sirviente continuara haciendo por lo que le está pagando.

Jesus then imparts the lesson: “When you have done all you have been commanded, say, ‘We are unprofitable servants; we have done merely what we were obliged to do.’” So what does this have to do with increasing our faith?

Jesús luego imparte la lección: “Así también ustedes, cuando hayan cumplido todo lo que se les mandó, digan: 'No somos más que siervos, sólo hemos hecho lo que teníamos que hacer'”. Entonces, ¿qué tiene esto que ver con aumentar nuestra fe?

This reading comes right after Jesus teaches his disciples about **forgiveness**, about the need to correct other people when they do wrong, but also the need to forgive them. Thus it's in **this** context that the apostles ask Jesus to increase their faith; it's as if they're saying, “we need **more faith** to be able to do what you're asking us to do, to forgive others.”

Esta lectura viene justo después de que Jesús enseña a sus discípulos sobre el **perdón**, sobre la necesidad de corregir a otras personas cuando hacen algo malo, pero también la necesidad de perdonarlas. Así es en **este** contexto que los apóstoles le piden a Jesús que aumente su fe; es como si estuvieran diciendo, “necesitamos **más fe** para poder hacer lo que nos pides que hagamos, para perdonar a los demás.”

But Jesus still doesn't directly accede to their request or give them any easy answers. Instead, he teaches them about serving. It's as if Jesus is telling them that faith is not so simple, especially when things get difficult. Instead he basically tells them that a person of faith is one who **serves**, who doesn't dwell on what we think we **deserve** or what we think God "owes" us. Because God **does not** owe us anything, not even answers to our deepest questions.

Pero Jesús todavía no accede directamente a su pedido ni les da respuestas fáciles. En cambio, les enseña a servir. Es como si Jesús les estuviera diciendo que la fe no es tan simple, especialmente cuando las cosas se ponen difíciles. En cambio, básicamente les dice que una persona de fe es aquella que **sirve**, que no se detiene en lo que creemos que **merecemos** o en lo que creemos que Dios nos "debe". Porque Dios **no** nos debe **nada**, ni siquiera respuestas a nuestras preguntas más profundas.

Faith is **not** magic; it will **not** make our questions or troubles go away magically. Faith is a gift that God freely gives, but it needs our active **cooperation**. In other words, faith is about relationships. It is a **response** to God's gracious action in our own lives, each and every day, and it impels us to **persevere**, to continue to ask God for what we think we need, to grapple with our fears and anxieties, all the while continuing to serve each other in love.

La fe **no** es magia; **no** hará que nuestras preguntas o problemas desaparezcan mágicamente. La fe es un don que Dios da gratuitamente, pero necesita nuestra **cooperación** activa. En otras palabras, la fe se trata de relaciones. Es una **respuesta** a la acción misericordiosa de Dios en nuestras propias vidas, todos los días, y nos impulsa a **perseverar**, a continuar pidiéndole a Dios lo que creemos que necesitamos, a lidiar con nuestros miedos y ansiedades, mientras continuamos sirviéndonos los unos a los otros con amor.

Faith is a gift that must be stirred into **flame**, time and time again. And it's still worth asking God for the same thing the disciples do: "Lord, increase our faith." Increase our faith in you, increase our faith in what you are doing in our lives and in our world today, increase our faith in your Son's abiding presence with us in this Eucharist. Lord, increase our faith.

La fe es un don que debe ser encendido en **llamas**, una y otra vez. Y todavía vale la pena pedirle a Dios lo mismo que hacen los discípulos: "Señor, aumentanos la fe". Aumenta nuestra fe en ti, aumenta nuestra fe en lo que estás haciendo en nuestras vidas y en nuestro mundo hoy, aumenta nuestra fe en la presencia permanente de tu Hijo con nosotros en esta Eucaristía. Señor, aumenta nuestra fe.